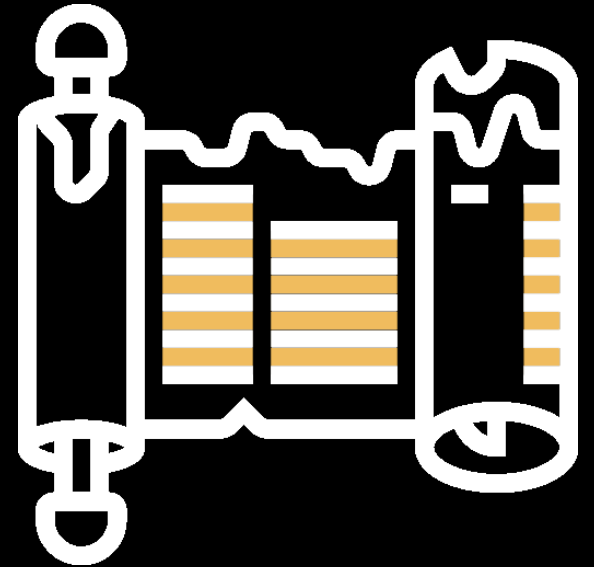




# INTRODUCCIÓN AL ESTUDIO DE LA BIBLIA



# TRADUCCIONES MODERNAS

Generalmente se piensa en la publicación de “Reina Valera 1960” como el principio de la historia de las traducciones modernas de la Biblia en Castellano.

La verdad es que la historia comienza por los menos en el año 1000, cuando comenzaron a aparecer porciones de la Biblia en Español.

En 1569, en el siglo XVI, es cuando salió publicada la primera traducción completa de las Sagradas Escrituras al castellano.

La primera edición fue dada a conocer como la Biblia del Oso.

La edición correspondiente a la primera revisión, en 1602, se conoce como la Biblia del Cántaro.

La primera publicación fue denominada la Biblia del Oso por el emblema que aparecía en su portada: un oso de pie junto a un árbol, tratando de alcanzar una colmena para beber su miel.

La traducción estuvo a cargo del monje jerónimo y Casidoro de Reina.

La revisión fue llevada a cabo por Cipriano de Valera.

En el trabajo realizado por Reina es importante destacar su valor literario, principalmente por dos motivos:

- \* Primero, por la calidad de su lengua, que la convierte en un monumento de la literatura iberoamericana
- \* Segundo, por su extrema fidelidad al original, ya que recoge el tono primordial de las tradiciones hebreas

# TRADUCCIONES MODERNAS

Valera dedicó 20 años de su vida a la revisión del trabajo de Casidora de Reina.

Como resultado, la referida versión salió publicada en 1602 y fue llamada la Biblia del Cántaro

La Biblia del Cántaro tuvo revisiones que se hicieron en 1862, 1865, 1874, 1883, 1890, y otras más en 1909, siendo la versión más usada en el mundo evangélico hispano.

En 1611 surge la Versión Reina Valera (o Autorizada) en Inglés, completada por un grupo de eruditos <<doctos>>, de gran prestigio, nombrados por el Rey Jaime.

En 1960 aparece la Versión Reina-Valera. Una revisión realizada por las Sociedades.

El catolicismo ha producido también traducciones como la “Nacar-Colunga” 1944.

LA Biblia de Jerusalén 1967

La Biblia de las Américas, publicada en 1986 estableciendo 2 principios básicos: Ceñirse a los idiomas originales, y considerar las variaciones contemporáneas del idioma.

En 1999 se presenta la Nueva Versión Internacional

En el 2000 surge la Traducción Lenguaje Actual

En el 2005 se publica la NBLA moderniza el español al que se habla en América latina.



# INTRODUCCIÓN AL ESTUDIO DE LA BIBLIA

